

## Отдѣлъ V. Загадки, пословицы, поговорки.

А. Оркино.

Sodama joxkst:

1. Iñiriñ piriñ šuryt, kät piriñiñ tušaiğa. — Koetan.
2. Jokstasa torgözeñä, targasa řipakadä. — Oža.
3. Kijaks kunčkasa kät kaval, kunčkasynza karaul. — Laci i ščf. (Ср. Суховарб. № 31).
4. Kuda väłkska miazä a jorđavä? — Komola. (Ср. Суховарб. № 30).
5. Kuda řřasa ruz ava kiščä. — Kačama. (Ср. Суховарб. № 33).
6. Kšniñ kšniñ piriñä, kšniñ pilğa piriñä, kuckat kuckat řřsynza, kuckaiñ tolğat řřasynza. — Tarka i tošak i todof.

Загадки:

- 1.
2. Всуну распухнуть, вытащу замянуть. — Рукавь.
3. Посреди пола..., а въ серединѣ этого караульщикъ. — Зыба и ребенокъ.
4. Чего нельзя бросать через крышу избы? — Хмель.
5. На верху избы плюнуть русская женщина. — Дымъ.
6. Желѣзная головка, желѣзные кончики ногъ, въ изо-  
кучки, на немъ перья кучками. — Кровать, тюфякъ и подуш-

7. Māža kuda ugulc a šfastuŋa?—Pika. (Ср. Сухонарб. № 34).
8. Pēckasa ūpā mykyt. — Kšyt.

Пословицы.

1. Pa čuž loma-niŋiŋ ja-ma, toŋc prat ājzy-nza. (Ср. Paaso-  
ни, I, № 77).
  2. Itykza araš, jorékēza nā (или) Jorékēza nā da itykza  
araš.
  3. Jamy-š kuja-, dy syviliš papa ja-k araš.
  4. Kiska-š a-šča pikšyŋt laŋksa, soŋc a ja-reā i skalny-ŋ  
ama-kēā.
  5. Ko-da u-rindāt, i-šča po-reŋdāt.
  6. Kosta piksyš čovenā, šesta šezevā.
  7. Lomaŋ ġeca jamkskit, kuvac pikšā čakškit.
  8. Māks mēreč: lafēa avaŋt mykyryza jala načka?
  9. Mīniik Ušta jala išta: soŋc avikšnā, soŋc ručat mīkšnā.
- 
7. Чего въ уголь избы нельзя поставить стойми?—Варенку.
  8. Въ пенкѣ ошивные пенки. — Хлѣба.

- 
1. Не рой другому яму, самъ въ нее упадешь.
  2. Толку у него нѣтъ, а стараніе есть (или) Стараніе у него  
есть, да толку у него нѣтъ.
  3. Щи жирныи, да мяса ни х.
  4. Собака сидѣтъ на сѣнѣ, сама не ѣстъ и коровѣ не даетъ.
  5. Какъ сработаетъ<sup>1)</sup>, такъ и поѣшь.
  6. Гдѣ веревка тонка, тамъ и рвется.
  7. Крупа твоя у людей, долго будетъ кипѣть твоя горшечекъ.
  8. Отчего говорятъ: у слабой женщины задъ всегда мокрый?
  9. Наша Устиня все такъ: сама не выпиваетъ, а руди  
дрожать.

1) Въ Орминѣ слово ufidd'ama теперь не употребляется.

10. Moła-t dy vant, kuku-ŭ čirki prá-zyt ila-zy valk.
11. Papa-za ščka- da piŭgi-za išta-k pačka.
12. Tirań Beřań, Tarań jalý para.
13. Ton gořtat čušt, a mon gořtan višt.
14. Učl-ńa ku-lyš, kardańa čamš, tarkazyńza mon. (Ср. Ог-хокарб. № 9).
15. Undy-kski štařyzá, palakski vářizá.
16. Va-čij pu-la bu-kažá vā-ši sta-dań ga-dizá.
17. Vara-ka řsma-ńt čuvizá, pańži-j moľe, puly-ńza to-ge-žá i nie-řá: moń.
18. Váš pa-řeřá au-řtavaá, pa-řeřá ama-řtuá ja-k.

- 
10. Пойдемъ да емотри, чтобы кукушка не сѣла на верхъ дупа.
  11. Мужской ч. у него толстый, да вѣкъ-то его такъ про-ходить.
  12. У Терентя плохо, а у Тараса всегда хорошо.
  13. Ты говоришь про ячмень, а я говорю про полбу.
  14. Овечка <sup>1)</sup> померла, хлѣвупокъ опорожнился, вмѣсто него.
  15. Дуплышко поставило, кривая покрыла (про плу-язбу).
  16. Быкъ <sup>2)</sup> съ грязнымъ хвостомъ загадалъ все стадо.
  17. Ворона вырыла колодезь, пришла... (назв. птички), встала свой хвостъ и говоритъ: мой.
  18. Разъ хорошо не начнется, хорошо и не кончится.

---

1) Въ Оркитѣ значеніе слова пбѣа (мокшанскаго слова) неизвестно.

2) Слово букажъ им. бука съ обыкновенной рѣчи не употребляется.

## Б. Сухой Нарбуланъ.

### Загадки.

1. А чувала чувала, тусь чува пизимс, суvasь чува каьадуу.  
— Потънь зуфияма. (Ср. Raasonen I, № 313).
  2. Адамиявь ациян, датар деукст мацяня. — Мушкынь па-  
штуа.
  3. Вець гунькаса тол балъ. — Самавар.
  4. Вейки тейсь, сяды кундасызь. — Кенгш кундама. (Ср.  
Raasonen, I, № 369).
  5. Вецы вашынь билиць. — Сываллы брикат; тононь брикат.
  6. Вецы керчань датарт. — Лошатынь мушт. (Ср. Обр.  
мор. нар. сл. II, № 30).
  7. Вецы саны бетькельть. — Калт. (Ср. Raasonen, I, № 398).
- 

1. А тоневый тоненький, пошелъ тонкий дождь, пошатъ подъ  
мной тазовникъ. — Съянне муки.
2. Я стелю постельки, укладываю спать татарскихъ дѣтей. —  
Менше конопля.
3. Посреди воды горять огонь. — Самоваръ.
4. Одинъ человекъ сдѣлалъ это, сто человекъ берутся за это.  
— Дервая ручка.
5. Въ водѣ жеребчья уша. — Мисные вареники; вареники  
порогомъ.
6. Въ водѣ свлзанные татары. — Моченная конопля.
7. Въ водѣ свиные несты. — Рыбы.

8. Вирау моли ативне, икилины кемень уткат, удалины катты мадийть. — Пильгисурт ды кочкарат.

9. Вирчу моли ативне, мукурцыны сэн банкс. — Узяр.  
(Ср. Обр. морд. нар. сл. II, № 28).

10. Виривь бачк меств а ютанить? — Изакут. (Ср. Раазонен, I, № 400 и Обр. морд. нар. сл. II, № 49).

11. Вирьт паксат лякшыть, а каракулят а лпкшыть. — Сыланта и рогат.

12. Вирьцы боза парь. — Лисьма. (Ср. Raasonen, I, № 403 и Обр. морд. нар. сл. II, № 53).

13. Вирьцы сывильть поволезь. — Калина. (Ср. Раазонен, I, № 409 и Обр. морд. нар. сл. II, № 38).

14. Вишка копекке, сынь бузянке. — Папцума.

15. И цальдирды валдырдэ, нинкужы ваньдыкфэз. — Пелема. (Ср. Раазонен, I, № 326).

16. Нинкужы серьгеде, ной лонатын псереть. — Вельябрумкс.

---

8. Идетъ въ лѣсъ старичокъ, передъ нимъ десять утокъ, а  
нимъ два гуся. — Пальцы на ногахъ и плечи.

9. Идетъ въ лѣсъ старичокъ, на задѣ его синяя заплата. —  
Топоръ.

10. Что не пройдетъ черезъ лѣсъ? — Борова.

11. Лѣсъ и поле покроются виемъ, а рогульки не запы-  
влють. — Поверхность тѣла и рога поровы.

12. Въ лѣсу кадушка съ пивомъ. — Колодезь.

13. Въ лѣсу разбитана говядина. — Калина.

14. Маленькая кроватка, серебрянный . — Заво-  
и кнотъ.

15. И блестятъ и свѣтятся, очищають большую яву<sup>1)</sup>. — Коз-

16. Большая нива закричить, осиновые листья посыплютъ.  
— Сельскій сходъ.

1) Р. В. Учасъ не знаетъ, что такое «явуужы».

17. Истя уяць, истя арасть. — Кеншь.
  18. Карады карча Дарьят Марьят ваньть. — Вальмакосякт.  
(Ср. Раазонен, I, № 28 и Обр. морд. нар. сл. II, № 46).
  19. Кардайеты нардайс якстири атяки яке. — Тол. (Ср. Раа-  
зонен, I, № 120 и Обр. морд. нар. сл. II, № 20).
  20. Карксась карксась Авьдямие, каркс пенеза эзь зата. —  
Котькс. (Ср. Раазонен, I, № 85 в Обр. морд. нар. сл. II, № 75).
  21. Кафты пельди кундаса, кунчка видьнызы ёкстаса. — Цюлка.
  22. Кафты пельди повзаеть, кунчкапыцы ёлк-полк. — Сельме.
  23. Кафты чукиць, кафты яжыць, Акулна ювудэ. — Ала-  
шань биыкць и пула. (Ср. Раазонен, I, № 201 в Обр. морд. нар.  
сл. II, № 42).
  24. Кафтыпыск братишск ряд ащяць, вейкест вейкест а  
жель. — Сельмь.
  25. Кя чарысы кийийся, васынь дарад бепеса. — Пийишк.
  26. Кя чарысы чарьбоя бояр. — Ваи кунца.
- 

17. Такъ есть, такъ пѣть. — Ноги.
18. Даря съ Марьей другъ супротивъ друга глядять. —  
ошныя посяки.
19. Со двора на дворъ ходить красный пѣтухъ. — Огонь.
20. Подпоясывался подпоясывался Андипушка, концы пояса  
сошлись. — Браслетъ.
21. За обѣ стороны возьму, въ середину всуну. — Чулокъ.
22. Съ двухъ сторонъ шерстинки, посерединѣ много ёлокъ. —  
шаль.
23. Двое толкутъ, двое молотятъ, Акулина вѣсть. — Нога и  
жель лошади.
24. Два брата стоятъ рядомъ, другъ друга не видять. —  
ша.
25. У дороги на березкѣ, на кончикѣ нерваго сучка. —  
вет.
26. У дороги скривившійся баянъ. — Куча нага.

27. Кис комась, кентелесь. — Пещя мукш. (Ср. Раавонеп, I, № 102).

28. Кичкяри мура, мей мура, коу молят? Нарань закат дош ке кеуксөветяизат? — Ведь ледень дикше.

29. Кичкяри мура, мей мура, конань зюдэ, се кулэ. — Ружьма пузай. (Ср. Раавонеп, I, № 106).

30. Куды нелькса мези а ёртове? — Комоля. (Ср. Раавонеп, I, № 124 и Обр. морд. нар. сл. II, № 56).

31. Куды кунчасы кель гаур, кунчасынызы караул. — Лаусьсы пакша.

32. Куды кунчасы офтэш баяга. — Лаусь.

33. Куды права рул ава кырякене. — Сурьдам. (Ср. Раавонеп, I, № 128).

34. Куды угулз мези а стя-түве? — Карькс. (Ср. Обр. морд. нар. сл. II, № 43).

35. Кудыды кудыс нись пекени яке. — Пачалга. (Ср. Обр. морд. нар. сл. II, № 50).

---

27. Нагнулся на дорогу, обмануль. — Скордуна оть оуба.

28. Съ кривой грудью (?), съ носой грудью (?), куда илеть. Бритая борода, тебя кто спрашиваеъ? — Рѣка и на ея берегах скошенная трава.

29. Съ кривой грудью (?), съ носой грудью (?), кого илеть, тотъ умираеть. — Ружье.

30. Чего нельзя перебросить черезъ крышу избы? — Умел.

31. Посреди дома языкъ . . . , а въ серединѣ этого караущикъ. — Ребенокъ въ избы.

32. Посреди дома медвѣжій колокольчикъ. — Зыбка.

33. По верху дома скользить русская женщина. — Гребень.

34. Чего въ уголъ избы нельзя поставить стоямя? — Вечку.

35. Изъ избы въ избу обожженное брюшко ходить. — Съ порога.

36. Маднэ а неиве, а сгды менелъ вѣн сатэ. — Кп.  
37. Мастырынь берть сатэ, стогаъ берть а сатэ. — Чиньть  
кутѣза.  
38. Мези кардайсты а лѣтивѣ? — Мацт.  
39. Мези кудысты а лѣтивѣ? — Пецька.  
40. Мези эйтэт а панивѣ? — Суальт.  
41. Менельцы верьгеэнь зельмьт. — Полоксы моркт.  
42. Митя пеклизь лѣдъ ланке. — Началъсь баюма.  
43. Мити тей, Митя тоу, Митя сувасъ апеллуу. — Теальтъ.  
Ср. Раазонен, I, № 174 и Обр. морд. нар. сл. II, № 57).  
44. Мода поцы атя, сакалыны ушысят. — Кшумань.  
45. Мода поцы толъ балэ, качамузы ушнуу. — Морноу; сѣкла.  
46. Моляп—молетъ, лоткап—лоткетъ; калы дикшытъ, а яр-  
шты. — Сокст. (Ср. Раазонен, I, № 306: kšejš).  
47. Момъ ули кыкпичамъ, пудыды кундаса—кауэз, а кундаса  
— а кауэз. — Чалгамут. (Ср. Раазонен, I, № 182).

- 
36. Когда лежать, его не видно, а если встанетъ, то достанетъ  
неба. — Дорога.  
37. Вокругъ земли хватить, вокругъ стога не хватить. —  
Тѣнь отъ солнца.  
38. Чего нельзя вывезти изъ двора? — Погребъ.  
39. Чего нельзя вывезти изъ избы? — Печь.  
40. Чего отъ себя не отгонишь? — Тѣнь.  
41. На небѣ волчьи глаза. — Сучья въ потолокъ.  
42. Митя надрисалъ на лѣдъ. — Печенье блиновъ.  
43. Мити сюда, Митя туда, Митя пошелъ подъ лавку. — Вѣликъ.  
44. Старикъ подъ землей, а борода его наружи. — Редька.  
45. Подъ землей горитъ огонь, а дымъ его наружи. — Мор-  
но; сѣкла.  
46. Иду—идуть, остановлюсь—остановится; брошу травы  
на лѣдъ. — Лыжи.  
47. У меня есть собачка, возьму ее за хвостъ—вызжить, не  
даю—не вызжить. — Мяльцы.



48. Монь ули утумымъ, дукмъ вишты вешкес. — Курскъ  
лейть.

49. Нилпясъ братинисъ ве варяс чурьтъ. — Скальнь богъ.  
(Ср. Обр. морд. нар. сл. II, № 5).

50. Нилинискъ братинисъ ве ябуныя ала, — Столь балытъ.  
(Ср. Раакопеп, I, № 195 и Обр. морд. нар. сл. II, № 1).

51. Нилинискъ братинискъ вейкест вейкест а сасытъ. — Чарытъ.  
(Ср. Обр. морд. нар. сл. II, № 4).

52. Паксяды паксяс горбун думы арьтые. — Тарваз. (Ср.  
Обр. морд. нар. сл. II, № 80).

53. Пексепзы варя, мукурцинызы тула. — Боцъла.

54. Пилягфитми нипинъ лата. — Качама.

55. Пириуксынъ бачк сееня порьно. — Кицерьдима.

56. Прины съезезъ, сыпелнызы ёрдалъ, а чубанызы латычъ  
зыст орчезъ. — Мушка.

57. Салгума кудыркай. — Кель.

58. Састъ ломать, кудынъ брифинъ кашмозеть; кудынъ бри-  
финъ завъзъ, а кудысъ вальмава лясъ. — Калынъ гуцдама.

---

48. У меня есть амбарушка, наполненная толченою пшени-  
цей. — Зубы во рту.

49. Четыре брата мочатся въ одну дыру. — Коровьи теплы.

50. Четыре брата подъ однимъ покрываломъ<sup>1)</sup>. — Ножки столъ.

51. Четыре брата другъ друга не поймають. — Колёса.

52. Съ поля на поле скачегъ горбатая свинья. — Сернь.

53. На животѣ дыра, на задѣ клантъ. — Бочка.

54. Желѣзная крыша безъ ногъ. — Дымъ.

55. Козочка грызеть черезъ загородъ. — Праленіе.

56. Самого съѣли, мясо его бросили, а шкуру его надѣли  
на себя. — Ковоцля.

57. И безъ соли болтунъ (?). — Языкъ.

58. Пришли люди, хозяева молчать; хозяевъ взяли, а по-  
вышла черезъ окно. — Ужениё рыбъ.

1) Ученъ не знаетъ, что значить ябуныя.

59. Сисимь рудясы палыса, мукурязы ушыса. — Кашта.  
(Ср. Рааволен, I, № 197).
60. Соыць кудышва, сулытязы арысь. — Мадт. (Ср. Рааволен, I, № 133).
61. Соыць кшынян, булызы мушкыль. — Салмукс.
62. Соыць тумуш, каркызы калып. — Боцыка; парь. (Ср. Рааволен, I, 285).
63. Соыць штала, напарызы поццлза. — Свеча. (Ср. Рааволен, I, № 286),
64. Стенасты мези а саяве? — Чи валда.
65. Сюлгамусь чопашне, Равусь кельме. — Кодама.
66. Сады алапа, же тереть. — Куды матка.
67. Утум цалан угулгума, тувут ззыны лавян пулуфутмут.  
— Нешки ды брумт. (Ср. Обр. морд. нар. сл. II, № 47).
68. Чыпикь венекь горисац, качама алта оласам. — Заслон.  
(Ср. Рааволен, I, № 308).
69. Чить кырымътава, веть вешемътава. — Карыгарыкт. (Ср. Рааволен, I, № 311: псамофне).

- 
59. Въ семи рудяхъ и рубашкахъ, а задъ паружи. — Кашта.
60. Самъ съ домъ, в тѣли нѣтъ. — Погребъ.
61. Самъ желѣзный, хвостъ его ковопленный. — Иголка.
62. Самъ огъ дубовый, полсъ его явовый. — Бочка.
63. Самъ голый, рубашка его внутри него. — Свѣчка.
64. Чего нельзя взять со стѣны? — Солнечный свѣтъ.
65. Зарошка пыраеть, Волга мерзнетъ. — Тизнь.
66. Сто лошадей, одна путы. — Матка въ домѣ.
67. Амбаръ срублю безъ угловъ, погопоу къ него свиней безъ хвостовъ. — Улей и пчелы.
68. Днемъ и ночью я въ горѣ, въ то время, когда тонится, я жюль. — Заслонъ.
69. Днемъ скорчимся, ночью протянемся. — Обороты въ лавтахъ.

70. Якаське данаське, кентип удадуу оймаське. — Пазь.  
(Ср. Raasonen, I, № 51 в Обр. мѣрд. нар. сл. II, № 44).

---

Пословицы.

1. Кирьть кирьть кельцет, таньтий янды антан.
2. Ломаль алашасты рудайс валгат. (Ср. Raasonen, I, 8 76).
3. Меzi ломанинь ирьят, се зсытить уде.
4. Меzi марта колышт, семенень доканат.
5. Меzi телт, секи неят. (Ср. Raasonen, I, № 75).
6. Нен пинись онте, ашецясь аще.
7. Приды ушуу билять а насыть.
8. Саразысь клюкязь глюке, иты пшикоде.
9. Учаня кулысь, карданя чамсь. (Ср. выше Орк. № 14).

---

70. Ходилка гулялка, за дверью отдыхалка. — Пазьа.

- 
1. Держи, держи свой язычекъ, я накормлю тебя ваусной хлебкой.
  2. Съ чужой лошади въ гривъ слѣзешь.
  3. Что ты желаешь другому, то будетъ тебѣ самому.
  4. Съ чѣмъ ты балуешься, до того дотронешься.
  5. Что ты дѣлаешь, то и видишь.
  6. Зрячая собака лаетъ, незрячая сидитъ.
  7. Уши не выростутъ выше головы.
  8. Курица клюетъ (по зернушку), и то тучиѣть.
  9. Овечка померла, хлѣбушокъ опорожнился.
-

Поговорки.

Божба:

1. Пежить (мон бежить зези некъ).
2. Ойменези.
3. Татарыль дакше оймемъ биза.
4. Татарази тунзан.
5. Келемъ госькеза.

Божба съ хитростью:

1. Коськи эрькс валзан.
2. Кузы варака сельмемъ даргаса (или: даргасэ).

---

Заклятія.

1. Канцяўс пачкат, когоў зезепаат, сисиміў лазыпаат. —
2. Комады кулык, веляфтыцят как илязы ўльтъ. — 3. Эсь гре-
- затъ тольцъ лешелк. — 4. Пялыитъ кедетъ катардыст, кувалмутъ

- 
1. Право (я, право, не видѣлъ этого).
  2. Въ мою душу.
  3. Пусть сварится моя душа въ татарскомъ горшкѣ.
  4. Пусть я проважусь въ тартарары.
  5. Пусть отсохнеть мой языкъ.
  1. Пусть я утону въ сухомъ озерѣ.
  2. Пусть мертвая ворона выклюетъ мой глазъ (Мертвая во-
  - рона выклюетъ мой глазъ).

- 
1. Пусть рожа сквозъ тебя, шесть разъ пусть тебя разорветъ, семь разъ пусть расколетъ. — 2. Умри ничкомъ, пусть нѣкому было бы и перевернуть тебя. — 3. Заклебнись самъ въ своихъ грѣ-
  - сахъ. — 4. Пусть высквугъ ноги и руки, пусть опустится вдоль

новолест. — 5. А стивяксысь теевзат. — 6. Эземевь гуваат а векемат. — 7. Пилыгя сурчяат сак. — 8. Пукцать ормателъ лязнат. — 9. Сельми варят лисист почкодест, лангис кумбраск келе-тест, якилат праest. — 10. Таштаралъ туизат. — 11. Меша пот-мот некстаза. — 12. Маней бурьгягисъ ледензат. — 13. Эсь кельми валызылт тольць тоналт. — 14. Нарынъ зэвей нар агуу, сьди тикша мушк лушк. — 15. Ниякыт ниякыт эсь призылт, эсь айдезят какнызылт.

---

#### Скороговорки.

1. Кудысы тудысы ванцт.
  2. Кафты парынъ берьцурятъ.
- 

тебя. — 5. Чтобы тебѣ не встать. — 6. Не протянуться бы тебѣ вдоль лавки. — 7. Окажись съ пошлой палець. — 8. Пусть дучація болѣзни сквозъ тебя. — 9. Пусть выйдуть и лопнуть гмъныя отверстія, пусть поднимутся , пусть увадутъ передъ тобой. — 10. Чтобы тебѣ провалиться въ тартарары. — 11. Пусть заперется внутренность твоей груди. — 12. Пусть застрѣлитъ тебя молнія въ свѣтлый день. — 13. Самъ носишь своего ветропачаго (холоднаго) слова. — 14. Ыдучий траву «вар» будетъ самъ подъ травой «вар», Ыдучая трава разлетится въдребезга. — 15. Твои заклятія на твою голову, на твоихъ собственныхъ дѣтей.

---

1. Въ избѣ на гвоздѣ узда.
  2. Кадушечные края двухъ кадушекъ.
-